



Министерство за култура

Ministria e Kulturës

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe InspektueseЗАПИСНИК
за извршен инспекциски надзор

Архивски знак:	
Смена на војска:	
Покрајност:	
Адреса:	
Година:	
Вит:	

Ип 1 бр. 57-27

Датум: 22.03.2024 година

1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзор	Друштво за издаваштво ЛИТЕРА ГРУП ДООЕЛ Скопје - Центар	
Седиште/адреса на субјектот	Ул. „Железничка бр. 24-1/7, Скопје, Центар	
Адреса за е-пошта	info.literagroup@gmail.com	
Телефон		
Матичен број на субјектот	7243464	
Даночен број на субјектот	4080017569820	
Број на жиро сметка на субјектот		
Банка депонент	ТТК Банка АД Скопје	
Одговорно лице на субјектот:		
Име и презиме	Телефон	Е-пошта
		info.literagroup@gmail.com

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекциски надзор	1. РЕДОВЕН	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	20.03.2024 г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	10.00
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	22.03.2024 г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	14.00
Назив на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	/		
Главна дејност на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	шифра (58.11) – Издавање на книги		
Адреса на објектот-	Ул. „Железничка бр. 24-1/7, Скопје, Центар		

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektueseинсталацијата каде се врши
надзорот

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на:

1. Месечниот план за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура за м.март 2024 година бр.57- 18/3 од 04.03.2024 година.

2. Налог, издаден од раководителот на инспекциската служба бр. ____ од ____ г.;

3. Налогот, издаден од претседателот на Инспекцискиот совет бр. ____ од ____ г.;

4. Записник/решение за извршен инспекциски надзор бр. ____ од ____ г..

4) Инспекцискиот надзор е извршен од:

-Дарко Аџиевски, помошник инспектор за култура при Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура.

5) Предмет на инспекцискиот надзор е од аспект на примената на одредбите од Законот за издавачката дејност („Сл. весник на РМ“ бр. 199/14 и 152/15), како и подзаконските акти (правилници објавени во „Сл. весник на РМ бр. 83/15), донесени врз основа на овој Закон.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор:

-Се употребени листи за проверка, односно Листата за проверка е дадена во прилог и е составен дел на овој записник, во согласност со член 69 став (3) од Законот за инспекциски надзор („Сл. весник на РСМ“ бр. 102/19).

7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзор беше претставуван од:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
		info.literagroup@gmail.com

8) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор во Друштво за издаваштво ЛИТЕРА ГРУП ДООЕЛ Скопје, освен управителот, Друштвото не беше претставувано од други лица.

9) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентира целите и



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

предметот/опфатот на инспекцискиот надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзорот.

10) Во инспекцискиот надзор се констатирали следните наоди за утврдената фактичка состојба:

- Во врска со обврската од член 4 став (1) и (2) од Законот за издавачката дејност, според која издавачот мора да има уредник, кој е одговорен за целокупната издавачка дејност, односно врши избор на публикации за објавување, прибавува и дава стручно мислење за публикациите и е одговорен за квалитетот на изданијата, на увид е презентирана Одлука од 04.11.2022, со назначување на лицето

од Струга за главен уредник на целокупната издавачка продукција на Литера Гроуп Скопје и Изјава од за согласност за уредување на сите проекти на Литера Гроуп Скопје за 2023 година.

- При надзорот на увид се презентирани вкупно 6 (четири) публикации издадени од страна на Друштво за издаваштво ЛИТЕРА ГРОУП ДООЕЛ Скопје истите финансирани и одобрени од Министерството за култура во 2023 година и тоа:

- 1 „Шија“ од автор ;
- 2 „Сантос Блуз“ од автор ;
- 3 „Мојот брат од 13 кат“ од автор ;
- 4 „Хотел меѓу две војни“ од автор ;
- 5 „Мојот Звук“ од автор и
- 6 „Прв детски клик“ списание број 9 и број 10.

- Во однос на обврската од член 6 став (3) од Законот за издавачката дејност и Правилникот за формата и содржината на годишниот извештај за издавачката продукција на издавачот, според која што издавачот во јануари тековната година за претходната година до НУ – НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, доставува годишен извештај за сопствената издавачка продукција, утврдено е дека Друштво за издаваштво ЛИТЕРА ГРОУП ДООЕЛ Скопје има постапено по оваа обврска, со задоцнување на ден 18.03.2024 година има доставено годишен извештај за сопствената издавачка продукција за 2023 година, поради што имајќи го предвид начелото на превенција утврдено во Законот за инспекциски надзор, од страна на помошник-инспекторот се укажува на присутното лице во иднина доследно да се почитуваат одредбите од Законот за издавачката дејност и подзаконскиот акт.



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- Според со член 5 став (1) од Законот за издавачката дејност, кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права, утврдено е дека Друштво за издаваштво ЛИТЕРА ГРОУП ДООЕЛ Скопје има постапено по оваа обврска. Имено, за издавање на горенаведените публикации на увид се презентирани следните договори:

- Одлука од Литера Гроуп - Скопје за поставување на лицето од Тетово за Лектор на целокупната издавачка продукција на Литера Гроуп Скопје од 04.11.2022 година;
- Договор за лиценцирање на права за превод бр. 0307-516 од 22.06.2023 година, помеѓу АРС Ламина (носител на права) и Литера груп (издавач) за лиценцирање на права за превод на албански јазик од оригиналното издание на македонски јазик на делото „ШИЛА“ од автор _____ и илустратор _____;
- Договор за дело бр.028-0307 од 30.06.2023 година, помеѓу Литера Гроуп Дооел Скопје (нарачател) и _____ (лектор) за лектура на книгата „Шила“ од автор _____ и илустратор _____;
- Договор за дело бр.016-0307 од 25.05.2023 година, помеѓу Литера Гроуп Дооел Скопје (нарачател) и _____ (превод) за лектура на книгата „Шила“ од автор _____ и илустратор _____;
- Договор за лиценцирање на права за превод бр. 019-0307/23 од 21.06.2023 година, помеѓу АРС Ламина (носител на права) и Литера груп (издавач) за лиценцирање на права за превод на албански јазик од оригиналното издание на македонски јазик на делото „Сантос Блуз“ од автор _____;



Министерство за култура

Ministria e Kulturës

Сектор за управен
и инспекциски надзор

Spektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- Договор за дело бр.030-0307 од 30.06.2023 година, помеѓу Литера Грууп Дооел Скопје (нарачател) и _____ лектор) за превод, адаптација и лектура на книгата „Сантос Блуз“ од автор _____ ;
- Договор за лиценцирање на права за превод бр. 021-0307/23 од 22.06.2023 година, помеѓу АРС Ламина (носител на права) и Литера груп (издавач) за лиценцирање на права за превод на албански јазик од оригиналното издание на македонски јазик на делото „Мојот брат од 13кат“ од автор _____ ;
- Договор за дело бр.032-0307 од 03.07.2023 година, помеѓу Литера Грууп Дооел Скопје (нарачател) и _____ лектор) за лектура на книгата „Мојот брат од 13кат“ од автор _____ ;
- Договор за дело бр.031-0307 од 03.07.2023 година, помеѓу Литера Грууп Дооел Скопје (нарачател) и _____ од Струга (превод) за превод и адаптација на книгата „Мојот брат од 13кат“ од автор _____ ;
- Договор за лиценцирање на права за превод бр.018-0307/23 од 21.06.2023 година, помеѓу АРС Ламина (носител на права) и Литера груп (издавач) за лиценцирање на права за превод на албански јазик од оригиналното издание на македонски јазик на делото „Хотел меѓу две војни“ од автор _____ ;
- Договор за дело бр.031-0307 од 03.07.2023 година, помеѓу Литера Грууп Дооел Скопје (нарачател) и _____ од Дебар за превод, адаптација и лектура на книгата „Хотел меѓу две војни“ од автор _____ ;
- Договор за лиценцирање на права за превод бр. 020-0307 од 22.06.2023 година, помеѓу АРС Ламина (носител на права) и Литера груп (издавач) за лиценцирање на права за превод на албански јазик од оригиналното издание на македонски јазик на делото „Мојот звук“ од автор _____ ;



Министерство за култура

Ministria e Kulturës

Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- Договор за дело бр.039-0307/23 од 30.10.2023 година, помеѓу Литера Гроуп Дооел Скопје (нарачател) и од Тетово за превод и адаптација на книгата „Мојот звук“ од автор
- Договор за дело бр.040-0307/23 од 30.10.2023 година, помеѓу Литера Гроуп Дооел Скопје (нарачател) и од с.Џепчиште за лектура и адаптација на книгата „Мојот звук- Zeri im“ од автор ;
- Договор за дело бр.014-0307/22 од 03.06.2022 година, помеѓу Литера Гроуп Дооел Скопје (нарачател) и од Тетово главен уредник на списанието „Klikimi I pare femijeor- Детски прв клик“
- Договор за дело бр.013-0307 од 10.04.2023 година, помеѓу Литера Гроуп Дооел Скопје (нарачател) и од Тетово стручен уредник за два броја на списанието „Klikimi I pare femijeor- Детски прв клик“, бр.9 и бр.10;
- Договор за дело бр.012-0307 од 10.04.2023 година, помеѓу Литера Гроуп Дооел Скопје (нарачател) и од Тетово, како соработник за проверка на материјалите за два броја на списанието „Klikimi I pare femijeor- Детски прв клик“, бр.9 и бр.10;
- Договор за дело бр.011-0307 од 10.04.2023 година, помеѓу Литера Гроуп Дооел Скопје (нарачател) и од Тетово (лектор) за лектура на два броја на списанието „Klikimi I pare femijeor- Детски прв клик“, бр.9 и бр.10;
- Во однос на обврската од член 6 став (2) од Законот за издавачката дејност, според којашто издавачот е должен да ја издаде публикацијата во тираж кој што би требало да биде наведен како задолжителен податок на публикацијата, од увидот во горенаведените публикации, утврдено е дека во изданијата се наведени податоци за отпечатениот тираж и тоа тираж од 200 примероци;
- Горенаведените публикации на Друштво за издаваштво ЛИТЕРА ГРОУП ДООЕЛ Скопје во целост ги содржат податоците, предвидени со членот 7 од Законот за издавачката дејност, а според којшто секоја публикација треба да ги содржи следните задолжителни податоци: податоци за издавачот (назив и седиште), наслов на публикацијата и име и презиме на авторот/носителот на авторското право, име и презиме на уредникот, како и преведувачот, приредувачот,

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

илустраторот, лекторот и други лица, назив и седиште на печатницата, место на издавање, година на изданието, број на периодичната публикација, при повторно издание, податоци за издавачот, место и година на објавување на првото издание (доколку таквите податоци се достапни), ознака С (copyright) со името на носителот на авторското право и годината на првото објавување, тираж на публикацијата, CIP – запис или идентификациски број на CIP – записот (за оние публикации што подлежат на CIP – запис) и меѓународни стандардни броеви за публикацијата (ISBN, ISSN, ISMN, ISRC, ISAN, ISWC, DOI, HANDLE.NET).

- Во однос на обврската од член 12 став (4), (5) и (7) од Законот за издавачката дејност, според кој што издавачот е должен да достави 5 (пет) задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција за 2023 година до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, издавачот Друштво за издаваштво ЛИТЕРА ГРОУП ДООЕЛ Скопје има постапено по однос на обврската, за што на увид како доказ се презентира:

- Потврда бр.11-54/139 од 24.07.2023 година, за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Shila“-албански јазик од автор во тираж од 200 примероци;
- Потврда бр.11-54/185 од 06.09.2023 година, за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Santos Bluz“-албански јазик од автор во тираж од 200 примероци;
- Потврда бр.11-54/195 од 20.09.2023 година, за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Vellau im nga kati I trembdhjetë“-албански јазик од автор во тираж од 200 примероци;
- Потврда бр.11-54/210 од 03.10.2023 година, за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Hoteli midis dy lufterave“-албански јазик од автор во тираж од 200 примероци;
- Потврда бр.11-54/287 од 27.11.2023 година, за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за публикацијата „Zeri im“-албански јазик од автор во тираж од 200 примероци;
- Потврда бр.11-54/87 од 15.06.2023 година, за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

публикацијата „Klikimi I pare femijeror - списание месечно од Литера Групп
“- албански јазик, бр.9/2023 и бр.10/2023 во тираж од 200+200 примероци;

Од непосредниот увид во приложената документација, како и разговорот со управителот од Друштво за издаваштво ЛИТЕРА ГРУП ДООЕЛ Скопје врз основа на констатираните наоди за фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор се утврди следново:

- не се утврдени неправилности во работењето на субјектот на надзор поради што инспекторот ја запира постапката во согласност со член 83 став (5) од Законот за инспекциски надзор.

Заради обемот и сложеноста на инспекцискиот надзор, овој записник е составен во службените простории на Секторот за управен и инспекциски надзор на МК во согласност со член 82 став (3) од Законот за инспекциски надзор.

11) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој ИМАШЕ/НЕМАШЕ забелешки.

12) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот:

Потпис на
претставникот на
субјектот на надзор:

управител



Печат и потпис на
инспекторот за
култура:
Дарко Аџиевски,
помошник
инспектор



Датум:

.02.2024 г.

Датум:

22.02.2024 г.

Доколку претставникот на субјектот на надзорот одбие да го потпише записникот, да се наведат причините